



Europäische Tage des Denkmals | **Macht und Pracht**

Journées européennes du patrimoine | **Heritage du pouvoir**

Giornate europee del patrimonio | **Potere e magnificenza**

Dis europeics dal patrimoni | **Pumpa e pussanza**



9.9.2017 Programm Graubünden  
*9.9.2017 Program dal chantun Grischun*

[www.hereinspaziert.ch](http://www.hereinspaziert.ch)

[www.venitevedere.ch](http://www.venitevedere.ch)

# Macht und Pracht Héritage du pouvoir Potere e magnificenza Pumpa e pussanza

Die diesjährigen Europäischen Tage des Denkmals finden in der Schweiz zum Thema «Macht und Pracht» statt. Die Denkmalpflege Graubünden hat mit den Partnerorganisationen Bündner Heimatschutz und Archäologischer Dienst Graubünden wieder ein attraktives Programm zusammengestellt. Passend zum Thema haben wir uns in diesem Jahr für die Region Surses entschieden. Nicht nur die zahlreichen Burgruinen, sondern auch die markanten Kirchen sind äussere Zeichen für die Machtverhältnisse und die Prachtentfaltung, welche eine Landschaft massgeblich prägen. Kommen Sie mit uns auf eine Entdeckungstour. Der Kulminationspunkt wird in Riom sein. Wählen Sie sich also eine Führung am Morgen und am Nachmittag aus, die Sie besuchen möchten, und kommen Sie dazwischen nach Riom zum Mittagessen. Wir freuen uns auf Sie.

*Ilis Dis europeics dal patrimoni da quest onn èn deditgads en Svizra al tema «pumpa e pussanza». La tgira da monuments dal chantun Grischun cun las organisaziuns partenarias protecziun da la patria dal Grischun e servetsch archeologic chantunal han puspè organisà in program attractiv. En accordanza cun il tema essan nus ans decidids quest onn per la regiun Surses. Betg mo las numerusas ruinas da chastels, mabain er las baselgias marcantas èn segns exteriurs per las relaziuns da pussanza e per il svilup da pompa che caracteriseschan la cuntrada en moda decisiva. Faschai in viadi d'exploraziun cun nus. Il punct culminant vegn ad esser Riom. Tscherni pia ina visita guidada che Vos vulais frequentar l'avantmezdi ed ina il suentermezdi e vegni tranteren a Riom a gentar. Nus ans legrain da Vos.*

Simon Berger, Kantonaler Denkmalpfleger *Tgirader chantunal da monuments*

**Kontakt Contact** Amt für Kultur, Denkmalpflege Graubünden, Loëstrasse 14, 7001 Chur, 081 257 27 92, marlene.fasciati@dpg.gr.ch **Anmeldung Annunzia** Eine Anmeldung für die Führungen ist erforderlich. Begrenzte Teilnehmerzahl. *Per la visita guidada èsi necessari da s'annunziar. Il dumber da participantas e participants è limità.*

Titelbild *Maletg da la cuverta* | Riom © Ralph Feiner



Denkmalpflege Graubünden  
Tgira da monuments dal Grischun  
Servizio monumenti dei Grigioni



Archäologischer Dienst Graubünden  
Servetsch archeologic chantunal  
Servizio archeologico cantonale



BÜNDNER HEIMATSCHUTZ  
PROTECCIUN DA LA PATRIA  
PROTEZIONE DELLA PATRIA

## Riom | Eröffnung

Die offizielle Eröffnung mit Vertretern der regionalen und kantonalen Öffentlichkeit und den Veranstaltern der Europäischen Tage des Denkmals findet in Riom statt. Im Café Carisch bietet sich die Möglichkeit, sich kulinarisch zu stärken.

Samstag 9.9. 11.30 Uhr Eröffnungsveranstaltung (Dauer ca. 30 Min.), 9 bis 17 Uhr Verpflegungsmöglichkeiten und Programm Wo Treffpunkt beim Café Carisch Was Eröffnungsansprache mit Vertretern von Regierung und Gemeinde, Denkmalpflege, Archäologie und Bündner Heimatschutz

## Parsonz | Wieder zum Leben erweckt

Das Haus Lagler in Parsonz ist ein in mehreren Etappen erbautes und über verschiedene Jahrhunderte gewachsenes Doppelhaus. Die reiche Baugeschichte, die wohl bis ins ausgehende Hochmittelalter zurückreicht (13./14. Jahrhundert), ist der Hauptgrund für den kulturhistorischen Wert dieses Hauses.

Samstag 9.9. 9.30 und 14.30 Uhr (Dauer ca. 45 Min.) Wo Treffpunkt beim Haus Lagler, Mezvei 11 Was Führung mit Louis Lagler, Bewohner, und Aaron Bellini, Restaurator

## Riom | Riom gestalten

Riom verfügt über ein Ortsbild von nationaler Bedeutung - dies zu erläutern ist Gegenstand einer Ausstellung zur Geschichte, Entwicklung und Zukunft des Dorfes. Schwerpunkt ist die Präsentation einer Gestaltungsstudie zum öffentlichen Raum der Landschaftsarchitekten Sibylle Aubort und Roland Raderschall sowie des Architekten Men Duri Arquint. Ein Dorfrundgang ermöglicht die vertiefte Auseinandersetzung mit den in der Ausstellung aufgegriffenen Themen.

Samstag 9.9. 9 bis 17 Uhr individuelle Besichtigung der Ausstellung, 12.30 und 15 Uhr Präsentation der Gestaltungsstudie durch die Verfasser, 13.30 und 16 Uhr Dorfrundgang (Dauer ca. 45 Min.) Wo Treffpunkt auf dem Dorfplatz Was Ausstellung / Präsentation / Dorfrundgang mit Ulrike Sax, Denkmalpflege Graubünden

## Salouf | Mächtige Einblicke

Mittelalterliche Wohntürme kennzeichnen das Pfarrdorf Salouf. Dazu gehört auch die von Hans-Jörg Ruch renovierte Tuor Sumvei aus dem 14. Jahrhundert. Weitere Stationen auf dem Dorfrundgang sind das ehemalige Kapuzinerhospiz und die Katholische Pfarrkirche St. Georg mit ihrer spezifischen Mischung verschiedener Stilelemente.

Samstag 9.9. 9.30 und 14 Uhr (Dauer ca. 1 Std. 30 Min.) Wo Treffpunkt bei der Haltestelle «Salouf, Dorf» Was Führung mit Hans-Jörg Ruch, Architekt, und Johannes Florin, Denkmalpflege Graubünden

## Savognin | Kirche und Staat

Der im 20. Jahrhundert aufkommende Tourismus prägt den Ort Savognin stark. Im Siedlungsgebiet Sot Curt zeigen wir bei einem Rundgang verschiedenste Architekturen: ein Bauernhaus aus dem vortechnischen Zeitalter, ein Aristokratenhaus mit ortsfremder Fachwerktechnik oder einen der besten barocken Kircheninnenräume.

Samstag 9.9. 9.30 und 14.45 Uhr (Dauer ca. 1 Std. 30 Min.) Wo Treffpunkt bei der Haltestelle «Savognin, Posta» Was Führungen mit Romano Plaz, Lokalhistoriker, Hans Rutishauser, ehem. Denkmalpfleger, und Albina Cereghetti, Denkmalpflege Graubünden

## Tiefencastel | Unsichtbare Pracht

Eine Zeitreise führt uns in Tiefencastel zuerst in das Jahr 1949, als Zentrale und Wohnbauten der Elektrizitätswerke entstanden sind, dann in die Zeit um 800, in der die Kirche St. Peter in Mistail erbaut worden ist, und zurück ins 21. Jahrhundert, in dem neue Untersuchungen mit der Multispektralanalyse Unsichtbares wieder sichtbar machen.

Samstag 9.9. 9 und 15 Uhr (Dauer ca. 2 Std.) Wo Treffpunkt beim Bahnhof Was Führungen mit Simon Berger, Denkmalpfleger, und Jürg Ragetti, Mitautor «Die Kraftwerkbauten im Kanton Graubünden»

## Tinizong | Eine prächtige Mühle

Aus dem Bauernhaus entstand eine vorindustrielle Gewerbeanlage mit zwei Stuben, Mühle, Stampfe, Sägerei und Spinnerei, welche mit Wasser angetrieben wurden. Die Stuben stammen aus der Zeit um 1460 und enthalten spätgotische Schnitzereien. Durch eine sanfte Sanierung haben die Besitzer das Anwesen den heutigen Wohnbedürfnissen angepasst.

Samstag 9.9. 9.30 und 14.30 Uhr (Dauer ca. 1 Std.) Wo Treffpunkt bei der Haltestelle «Tinizong, Vardaval» Was Führungen mit Familie Guetg und Christian Stoffel, Denkmalpflege Graubünden

## Riom | Avertura

L'apertura ufficiale con rappresentanti da la publicità regionala e chantunala e cun l'organisations dals Dis europeics dal patrimoni ha lieu a Riom. En il café Carisch èsi pussaivel da sa rinforzar culinariamente.

**Sonda ils 9.9.** A las 11.30 occurrenza d'apertura (durada ca. 30 minutas), da las 9.00 fin las 17.00 pussaivladad d'alimentaziun e program **Nua** Lieu d'inscunter tar il café Carisch **Tge** Pled d'apertura cun represchentanants da la regenza e da la vischnanca, da la tgira da monuments, da l'archeologia e da la protecziun da la patria dal Grischun

## Parsonz | Puspè dà vita

La chasa Lagler a Parsonz è ina chasa dubla construida en pliras etappas e creschida sur divers tschientaners. La ritga istorgia architectonica che va enavos fin vers la fin dal temp autmedieval (13avel/14avel tschientaner), è il motiv principal per la valur istorica-culturala da questa chasa.

**Sonda ils 9.9.** A las 9.30 ed a las 14.30 (durada ca. 45 minutas) **Nua** Lieu d'inscunter tar la chasa Lagler, Mezvei 11 **Tge** Visita guidada tras Louis Lagler, abitant, ed Aaron Bellini, restauratur

## Riom | Furmar Riom

Riom è in lieu d'impurtanza naziunala - declarar quai è l'intent d'ina exposiziun davart l'istorgia, il svilup e l'avegnir dal vitg. Il punct central è la preschentaziun d'in studi da la furmaziun dal spazi public dals architects da cuntrada Sibylle Aubort e Roland Raderschall sco er da l'architect Men Duri Arquint. In gir tras il vitg permetta da s'occupar pli da radent dals temas menziunads en l'exposiziun.

**Sonda ils 9.9.** Da las 9.00 fin las 17.00 visita individuala da l'esposiziun, a las 12.30 ed a las 15.00 preschentaziun dal studi da furmaziun tras ils auturs, a las 13.30 ed a las 16.00 gir tras il vitg **Nua** Lieu d'inscunter sin la piazza dal vitg **Tge** Exposiziun / preschentaziun / gir tras il vitg accompagnà da Ulrike Sax, tgira da monuments dal Grischun

## Salouf | Invistas grondiusas

Turs d'abitar medievalas caracteriseschan il vitg da Salouf. Tar quellas tutga er la tur renovada da Hans-Jörg Ruch Tuor Sumvel che datescha dal 14avel tschientaner. Ulteriuras staziuns sin il gir tras il vitg èn l'anteriuir ospizi da chaputschins e la baselgia parochiala catolica S. Gieri cun sia maschaida specifica da differents elements stilistics.

**Sonda ils 9.9.** A las 9.30 ed a las 14.00 (durada ca. 1 ura e 30 minutas) **Nua** Lieu da scuntrada tar la fermada «Salouf, vitg» **Tge** Visita guidada tras Hans-Jörg Ruch, architect, e tras Johannes Florin, tgira da monuments dal Grischun

## Savognin | Stadi e baselgia

Il turissem che ha cumenzà il 20avel tschientaner ha caracterisà il vitg da Savognin. En il territori d'abitadi Sot Curt mussain nus – sin in gir – differentas architectures caracteristicas: ina chasa purila dal temp pretecnic, ina chasa aristocratica cun armadira da travs estra u in dals megliers interieurs d'ina baselgia barocca.

**Sonda ils 9.9.** A las 9.30 ed a las 14.45 (durada ca. 1 ura e 30 minutas) **Nua** Lieu d'inscunter tar la fermada «Savognin, posta» **Tge** Visitas guidadas tras Romano Plaz, istoricher local, e tras Hans Rutishauser, anteriur tgrader da monuments e Albina Cereghetti, tgira da monuments dal Grischun

## Casti | Bellezza invisibla

A Casti ans maina l'emprim in viadi en il temp en l'onn 1949, cur ch'i èn vegnidas construidas la centrala ed ils edifizis d'abitar da las ovras electricas, alura en il temp enturn l'onn 800, en il qual è vegnida construida la baselgia S. Peder a Mistail, e puspè enavos en il 21avel tschientaner, nua che novas retschertgas cun l'analisi multispectrala rendan vesavlas chaussas invisiblas.

**Sonda ils 9.9.** A las 9.00 ed a las 15.00 (durada ca. 2 uras) **Nua** Lieu d'inscunter tar la staziun **Tge** Visitas guidadas tras Simon Berger, tgrader da monuments, e tras Jürg Ragettli, coatur «Die Kraftwerkbauten im Kanton Graubünden»

## Tinizong | In mulin grondius

Or da la chasa purila è vegni creà in stabiliment da mastern preindustrial cun duas stivas, in mulin, in fallun, ina resgia ed ina filandaria, che vegnivan mess en funcziun cun aua. Las stivas dateschan dal temp enturn 1460 e cuntengnan entagls da la gotica tardiva. Tras ina sanaziun miaivla han ils possessurs adattà il bain als basegns d'abitar d'ozendi.

**Sonda ils 9.9.** A las 9.30 ed a las 14.30 (durada ca. 1 ura) **Nua** Lieu d'inscunter tar la fermada «Tinizong, Vardaval» **Tge** Visitas guidadas tras la famiglia Guetg e tras Christian Stoffel, tgira da monuments dal Grischun